

許尤芬

臺北市立教育大學 華語文教學碩士學位學程

論文題目：中文多義詞「發」之語義探討：以語料庫為本

(On Semantic Relatedness of Mandarin Polysemy Fa1: A Corpus-based Study)

指導教授：鍾曉芳 賴雅俐

### 論文貢獻

就原創性而言，本篇論文或許不是第一篇討論有關「發」的研究；然而先前的研究多是從紙本資料，例如字辭典或古經籍這樣的書寫語料來做分析，這樣的分析研究難免受限於單一語料體的來源。換句話說，我們看不到口語或是日常生活用語的語料。本研究卻在研究方法上有所突破，利用當代語料庫，收集到更多、更具代表性的語料，因此可以有綜合性、且全面性的討論。整本論文的研究架構清楚，研究問題明確，且文字流暢。雖然其所採用的理論稍嫌龐雜，卻不失脈絡。文獻探討部份整理清楚詳盡。整篇論文具有學術價值，然而最大的貢獻則在於應用。尤其是論文的最後一部份，作者還選擇了在台灣與在大陸兩個不同的中介語語料庫，探討學習華語的外國人在「發」的習得上常犯的偏誤類型以及偏誤率，由此來了解以華語為母語者和以華語為第二外語者使用「發」語義的情形有明顯的不同。而此結果也可用於對外華語教學的應用。本文試圖從 **Lexical Decomposition Theory** 與 **Light Verb Approach** 架構中，把過去文獻中視為各種形式與語意的「V-到」結構，納入一個統一的句法範疇之中，並進而擴充到其他相類的結構，如固定形式的「V-到」(遇到，看到)，使整篇論文在論證與辯證過程中，展現了作者的企圖心與紮實的句法基礎。

### 論文摘要

前人關於中文多義詞「發」的研究是從字辭典或古經籍語料分析，有的只討論字辭典語義、有的只討論「發+X」式的心理動詞(如：發慌、發愁)。至今尚未有語料庫語料的分佈資料，也未有全面的、綜合性的討論。因此本論文以現代漢語語料庫為本 (**Chinese GigaWord 2 Corpus**)，整體分析語料庫中「發」語料的語義。

首先從五種字辭典整理、歸納出單純詞「發」的語義，描述語料庫中「發」語料的分佈情形，包括單純詞、複合詞的比例，單純詞的詞類分佈，複合詞的構詞分析，及各語義頻率等。接着探討單純詞「發」的論元結構，「發」的語義與

句法關係。「發」語義角色有三分之二具譬喻用法，包含轉喻、隱喻、擬人（物）及固定用語，其中又以轉喻種類最多。另外，本論文還分析「發」的語義成分，包含表層結構句子的語義角色，以及未顯現於句子的語義要素。

本論文將蘭佳睿（2007）箭射發出去的認知模式結合 Johnson（1987）的迫動圖式，修改如圖 1。

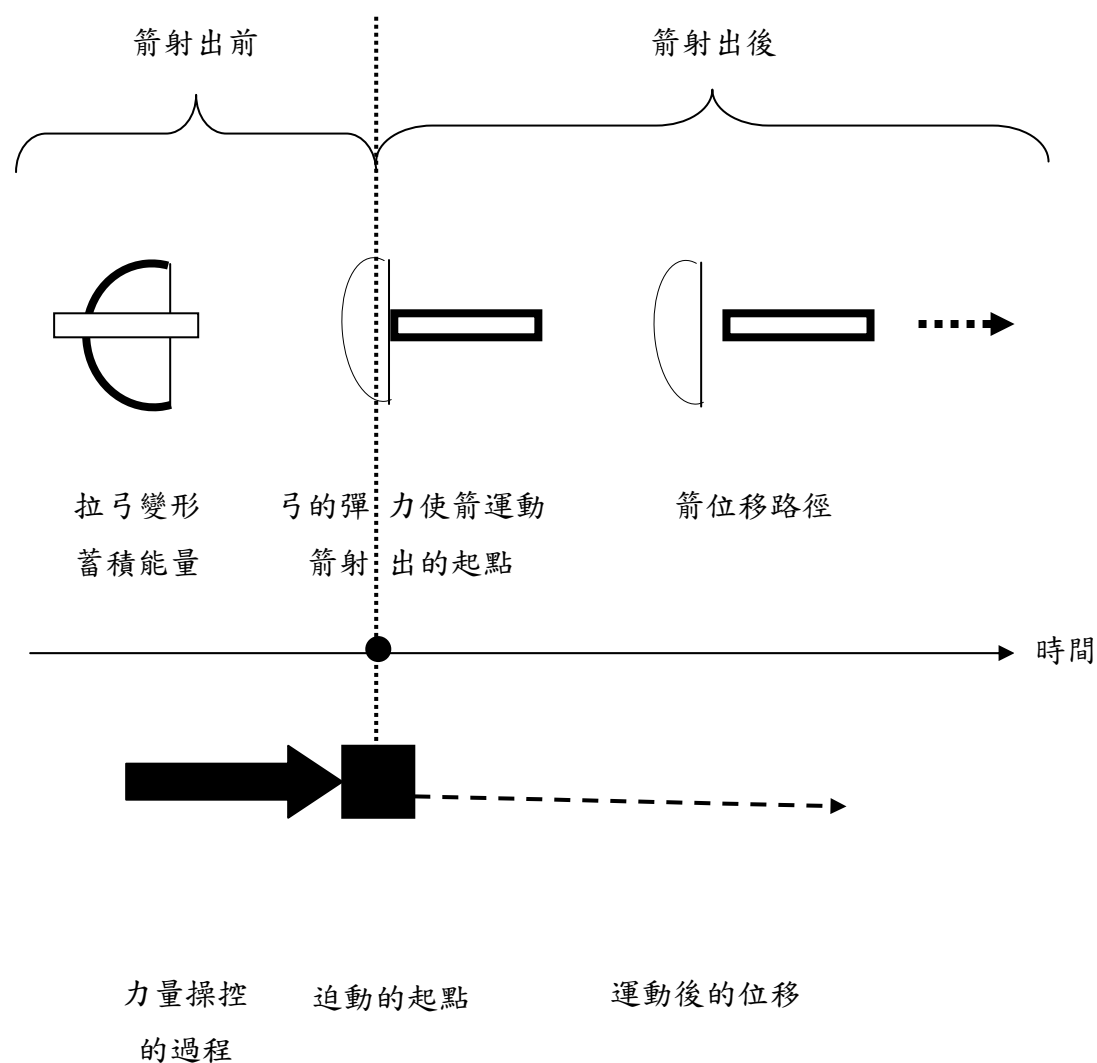


圖 1 射箭過程與迫動圖示

以「發」的三個事件階段（蓄積、變化的起點、變化後的狀態（結果））討論「發」各語義所突顯的階段，及基本義與各語義的語義成分對應關係。也探討

了「發」各語義的延伸情形，從語義突顯的不同階段，以容器隱喻、空間方位隱喻、實體與集合體 (MASS-COUNT) 意象圖式、路徑圖式及部分代全體的轉喻等延伸機制延伸出許多語義，結合語義的線性事件階段與輻射狀 (radial structure) 的語義延伸結構，整理出「發」語義延伸關係，如圖 2。

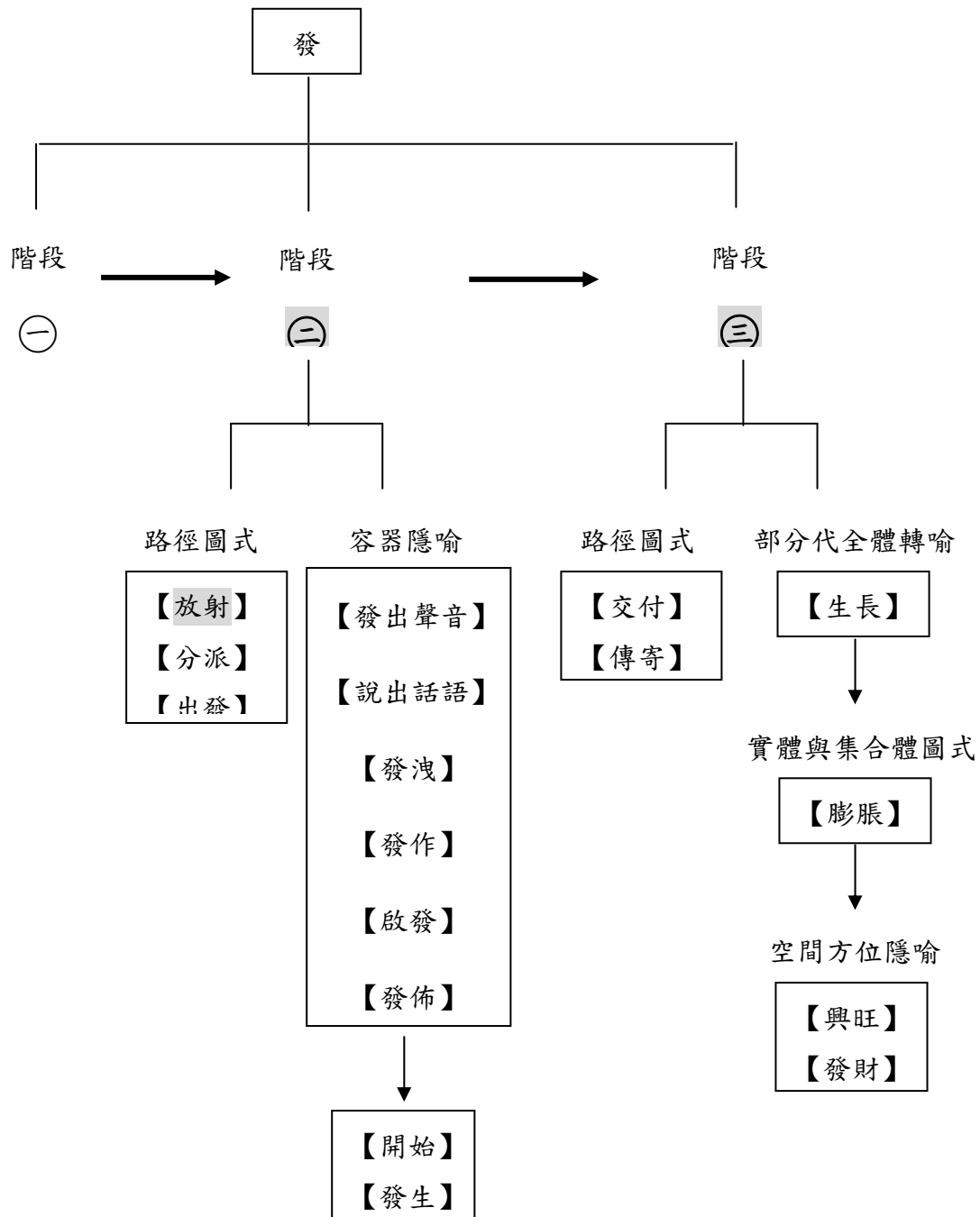


圖 2 「發」語義延伸關係

本論文從語料庫的分佈、論元結構、語義與句法關係、到語義角色、語義成分與語義延伸，對多義詞「發」的語義做了全面、綜合性地探討。此外，本研究還分析中介語語料庫中學習者「發」造句的偏誤率、偏誤類型及使用的「發」語義分佈。就整體「發」詞彙的偏誤率並不高，二語料庫偏誤率都不到 9%；但就單純詞「發」的偏誤而言，卻是高達 45%。可見學習者對於單純詞「發」語義的掌握尚未嫻熟，因而使用錯誤比例將近一半。另外，學習者使用的「發」語義分佈也有偏少的情形，不到本研究語義的一半。母語者最常使用的語義【交付】，其語義突顯階段為事件階段的第三階段，延伸機制為路徑圖式。以中文為第二外語者使用最多的語義為【發出聲音】，其語義突顯階段為第二階段，延伸機制為容器隱喻。可見母語為中文和以中文為第二外語者使用「發」語義的情形明顯不同。

本論文的貢獻在以語料庫為本，對中文多義詞「發」語義做了全面的、綜合性的探討，包括語料庫的分佈、論元結構、語義與句法關係、語義角色、語義成分與語義延伸，整理出多義詞「發」語義延伸機制的關係圖等。對中文多義詞，尤其是動詞多義詞的研究方法做出了貢獻，也提供了對外華語教學詞彙教學方面的一些啟發。